An Evnig Rouz

(L'OISEAU ROUX. — *Soniou* I, 152.)

Version du Trégor.

275 M. M. ♩. = 72

'Barz ar c'hoajou, Melanig, a zo eun evnig rouz, 'Barz ar choajou, Me-la-nig, a zo eun ev-nig rouz; Ha na ses da fre-do-ni Nag en de, nag en noz Ha na ses da fre-do-ni Nag en de nag en noz.

TRADUCTION. — Dedans le bois, Mélanie, est un oiseau roux (une fauvette) *(bis)* — Qui ne cesse de chanter ni le jour, ni la nuit *(bis)*.

Chanté par Augustine Malo, Ploëzal.
Phono F. Vallée.

N. B. — Cette chanson (en assez méchant breton, du reste) diffère notablement de la version des *Soniou*. On peut toutefois chanter cette dernière sur l'air ci-dessus, qui est charmant.

Evnig Saint-Nikolaz

(L'OISEAU DE SAINT-NICOLAS. — *Soniou* I, 156.)

1. Version du Trégor.

276 M. M. ♩. = 120

Tosta-et, tud yaouank, hag e klev-fet kanan, Hag e klev-fet kanan Eur zon di-ver-ti-sant 'zo savet er bla-man, *I-ron-let-te lon la, Tra la la la, I-ron-let-te lon la, Tra la la la!*

TRADUCTION. — Approchez, jeunes gens, et vous entendrez chanter, — Et vous entendrez chanter — Une chanson divertissante, qui a été levée cette année, — *Ironlette lon la*, etc.

Chanté par Maria Raoul, Port-Blanc.